
MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

+++ Gminy nie chronią danych mieszkańców +++ Elektroniczne „kajdany” mało skuteczne +++ Meklemburgia coraz mniej popularna wśród rowerzystów +++ CDU chce powrotu „Pieśni Pomorza” ++ + Greifswald straci szkołę pod żaglami? +++ Dwa miliony ryb trafiło do Wkry +++ Romantyk w Internecie +++ Walka o istnienie sądów nie ustaje +++

BRANDENBURGIA/SAKSONIA

+++ Saksonia zdecydowała o budowie nowej kopalni +++ Jest nadzieja dla położnych z Brandenburgii +++ Ekologiczny prąd nie znajduje klientów +++ Panie w Brandenburgii chorują najczęściej +++ Sowieckie nieruchomości we władaniu landu +++ Banany na polach Brandenburgii +++ Milionowy prezent dla Görlitz +++ Łużyczanin z nagrodą targów Cebit +++ Guben stawia na rowery i kajaki +++ Wspólne patrole przynoszą efekty +++

MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

ADMINISTRACJA

Gminy nie chronią danych mieszkańców

Meklemburgia-Pomorze Przednie. Pracownicy administracji gmin i miast masowo przekazują adresy i inne prywatne dane mieszkańców innym instytucjom. Dane trafiają m.in. do firm wydających książki adresowe, partii politycznych, związków zawodowych, firm ubezpieczeniowych, kościołów czy kas chorych. Minister spraw wewnętrznych Lorenz Caffier (CDU) nie widzi w przekazywaniu danych osobowych mieszkańców innym instytucjom niczego złego. „Gminy nie handlują danymi” – stwierdził Caffier. „Związek między cyberprzestępczością a przekazywaniem przez gminy danych nie został dowiedziony.” W miastach Meklemburgii możliwe jest też uzyskanie przez osoby trzecie danych z rejestru mieszkańców. Odbywa się to na wniosek i za niewielką opłatą. Mimo iż prawo przewiduje możliwość zastrzeżenia swoich danych, korzysta z tego niewiele osób. Niewykluczone, że większość osób nie wie o tym rozwiązaniu.

» [Nordkurier, 02.03.2014](#)

BEZPIECZEŃSTWO

Elektroniczne „kajdany” mało skuteczne

Schwerin. 215 tys. euro wydał do tej pory rząd Meklemburgii na tzw. elektroniczne kajdanki, czyli niewielkie urządzenia, które zakłada się na nogi zwolnionych z więzienia przestępców. Umożliwiają one monitorowanie miejsca pobytu osób, które mimo iż odbyły karę, mogą być niebezpieczne lub mają zakaz opuszczania kraju.

Urządzenia nie zdają jednak egzaminu. Cztery z sześciu osób, u których zastosowano elektroniczne kajdanki, zostało recydywistami. Wśród nich jest mężczyzna skazany wcześniej za przestępstwa na tle seksualnym, który po odbyciu kary próbował zgwałcić kobietę. Nie jest jasne, czy stosowanie kajdanek elektronicznych jest zgodne z prawem. Ministerstwo Sprawiedliwości Meklemburgii-Pomorza Przedniego broni pomysłu. Prawdopodobnie w tym roku w sprawie wypowie się Federalny Trybunał Konstytucyjny, do którego napływają skargi na stosowanie tego typu urządzeń.

» [Nordkurier, 04.03.2014](#)

TURYSTYKA

Meklemburgia coraz mniej popularna wśród rowerzystów

Meklemburgia-Pomorze Przednie. Uważany do niedawna za raj dla miłośników rowerowej turystyki region, traci na znaczeniu. W wydanej właśnie rocznej analizie Niemieckiego Klubu Rowerowego (ADFC) Meklemburgia spadła z drugiego na czwarte miejsce pod względem atrakcyjności dla cyklistów. Za najbardziej atrakcyjne uznano Bawarię i Brandenburgię. Zdaniem prezesa klubu Bernda Fischera: „Stan ścieżek rowerowych oraz związanej z nimi infrastruktury muszą zyskać więcej uwagi landu”. Meklemburgia potrzebuje też wspólnej koncepcji działania w sprawie rozwoju turystyki rowerowej. Z analizy wynika ponadto, że turyści coraz większą uwagę zwracają na oznakowanie dróg rowerowych, ich stan oraz dostępność innej infrastruktury dla turystów. W Meklemburgii nawet co drugi turysta korzysta w czasie urlopu z roweru.

» [Ostsee Zeitung, 06.03.2014](#)

POLITYKA EDUKACJA

CDU chce powrotu „Pieśni Pomorza”

Greifswald. Politycy partii CDU powiatu Pomorze Przednie-Greifswald zamierzają zwiększyć zainteresowanie młodzieży historią i tradycją małej ojczyzny. W opublikowanym przez partię dokumencie zapisano m.in. obowiązkową naukę w szkołach „Pieśni Pomorza”, nieoficjalnego hymnu dawnej pruskiej prowincji obejmującej do 1945 r. dzisiejsze Pomorze Przednie oraz należące obecnie do Polski województwo zachodniopomorskie i część woj. pomorskiego. Jednak nazwa „Pomorze” wywołuje po niemieckiej stronie sporo kontrowersji. „To problematyczne pojęcie” – przyznaje Ingmar Dette, kierowniczka Regionalnego Centrum Kultury Demokracji w Anklam. „Między innymi dlatego, że ma konotacje historyczne.” Nazwa „Pomorze” chętnie wykorzystywana jest przez prawicowych ekstremistów do podsycania antypolskich nastrojów i dążeń rewizjonistycznych, w których kwestionowany jest dzisiejszy przebieg polsko-niemieckiej granicy.

» [Nordkurier, 05.03.2014](#)

EDUKACJA

Greifswald straci szkołę pod żaglami?

Greifswald. Miłośnicy szkoły pod żaglami i szkolnego żaglowca „Greif” (Gryf) biją na alarm. Przyszłość jednostki jest zagrożona. Zgromadzone rezerwy finansowe na działalność żaglowca topnieją z miesiąca na miesiąc. W przyszłym roku najprawdopodobniej zabraknie pieniędzy. Rocznie żaglowiec generuje 250 tys. euro strat. Dotąd nie znaleziono wyjścia z sytuacji. Pod uwagę brane jest m.in. sprzedaż żaglowca lub dotowanie go przez miasto Greifswald.



» Fot. Rocznie żaglowiec szkolny „Greif” przynosi ćwieć miliona euro strat. Autor: [Botaurus Stellaris](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#).

Licencja: [CC-BY-SA-3.0-migrated](#)

» [Ostsee Zeitung, 06.03.2014](#)

EKOLOGIA

Dwa miliony ryb trafiło do Wkry

Nieden. Dwa miliony kijanek zostało w ubiegłym tygodniu wypuszczonych do rzeki Wkry (Ucker) w okolicy miejscowości Nieden (powiat Pomorze Przednie-Greifswald). Mają one odbudować naturalne środowisko rzeki, zniszczone po ubiegłorocznej awarii w jednym z gospodarstw, kiedy to do wody trafiła gnojówka. W efekcie z rzeki wyłowiono tysiące zdechłych ryb. Do rzeki trafiły przede wszystkim młode miętusy i węgorze, ponieważ są to gatunki, które się same nie reprodukują.

» [Nordkurier, 09.03.2014](#)

TURYSTYKA

Romantyk w Internecie

Greifswald. Najślawniejszy syn miasta, jak często nazywany jest w Greifswaldzie malarz epoki romantyzmu Caspar Dawid Friedrich, doczekał się wreszcie portalu internetowego. Odwiedzający mają do dyspozycji pięć rubryk o nazwach, m.in. poznanie, zachowanie, przeżycie. Autorzy portalu mają nadzieję, że strona przyciągnie do Muzeum Pomorskiego w Greifswaldzie rzesze zainteresowanych życiem i dziełami malarza. To właśnie w tej placówce znajduje się najwięcej dzieł Friedricha. Greifswald obchodzi w tym roku 240. rocznicę urodzin malarza.

» [Nordkurier, 05.03.2014](#)

» www.caspar-david-friedrich-greifswald.de

SPOŁECZEŃSTWO

Walka o istnienie sądów nie ustaje

Pomorze Przednie. W jedenastu miastach Meklemburgii-Pomorza Przedniego mają zostać zamknięte sądy rejonowe. Reforma sądownictwa obejmie też Anklam, Wolgast i Ueckermünde. Mimo masowych protestów, parlament krajowy zgodził się na reformę. Wciąż istnieje jednak szansa na powstrzymanie redukcji liczby sądów. W tym tygodniu Krajowy Związek Sędziów w Schwerinie ma podać do wiadomości termin rozpoczęcia procedury zmierzającej do przeprowadzenia referendum. Przygotowania do tego trwają za kulisami już od dłuższego czasu. Pod inicjatywą zorganizowania referendum musiałyby się podpisać 120 tys. uprawnionych do głosowania obywateli. „To jest do zrobienia” – uważają burmistrzowie Anklam, Wolgast i Ueckermünde. W Anklam, 18 marca, swoją pracę wznowi grupa protestacyjna, która zawiązała się w ubiegłym roku.

» [Nordkurier, 05.03.2014](#)

WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII I SAKSONII

GOSPODARKA

Saksonia zdecydowała o budowie nowej kopalni

Łużyce/Drezno. 1700 osób zostanie wysiedlonych ze swoich domów na Łużycach. Saksonia zaakceptowała w ubiegłym tygodniu plany koncernu Vattenfall dotyczące rozbudowy kopalni węgla brunatnego w Nochten (powiat Görlitz). Tym samym od 2025 r. zapewniona zostanie dostawa surowca dla działającej w pobliżu elektrowni Boxberg. Wysiedleniem dotknięte będą gminy Trebendorf i Schleife. Pierwsi mieszkańcy będą musieli opuścić swoje domy już w kwietniu 2015 r., ostatni pod koniec 2018 r. Inicjatywa obywatelska „Strukturwandel jetzt” (Zmiana struktur – teraz), która od początku protestowała przeciwko budowie kopalni, zapowiedziała zaskarżenie decyzji. Wiadomość odbiła się szerokim echem w Brandenburgii, gdzie w kwietniu br. spodziewana jest decyzja w sprawie rozbudowy innej kopalni – Welzow-Süd II.



» Fot. Zapewnienie dostaw energii dla regionu oznacza dla 1700 mieszkańców Łużyc zrównanie ich domów z ziemią. Autor: M. Stefanek.

» [Sächsische Zeitung, 06.03.2014](#)

» [Lausitzer Rundschau, 06.03.2014](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Jest nadzieja dla położnych z Brandenburgii

Cottbus. Rząd Brandenburgii zapowiedział poparcie federalnego projektu wsparcia finansowego położnych. Problemy pojawiły się, kiedy stawka ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej wzrosła dziesięciokrotnie. Obecnie położne, z których wiele nie jest zatrudnionych na etacie, muszą rocznie płacić ze swojej kieszeni ponad 5 tys. euro za ubezpieczenie. Dodatkowo brakuje firm, które ze względu na duże ryzyko odmawiają ubezpieczenia położnych. W przyszłym roku zrezygnuje z tego ostatnia z firm ubezpieczeniowych, w której położne dotąd płaciły składki. „To równoznaczne z zakazem wykonywania zawodu” – przyznała Grit Kretschmar-Zimmer, szefowa Związku Położnych w Saksonii. Rozpatrywany przez wyższą izbę niemieckiego parlamentu projekt zakłada m.in. ustalenie maksymalnej stawki ubezpieczeniowej dla położnych oraz finansową pomoc dla nich.

» [Lausitzer Rundschau, 06.03.2014](#)

» [Lausitzer Rundschau, 06.03.2014](#)

GOSPODARKA EKOLOGIA

Ekologiczny prąd nie znajduje odbiorców

Prenzlau/Schwedt. Co trzecia kilowatogodzina produkowana w Schwedt powstaje z energii słonecznej lub wiatrowej. Liczba klientów, którzy w stu procentach decydują się na korzystanie z zielonej energii, jest jednak bardzo niska. Łącznie w Schwedt jest ich niespełna sto. Mimo to, miasto nadal stawia na energię odnawialną. W przyszłym roku Schwedt zamierza zainwestować we własną farmę wiatrową. Elektrownie wiatrowe stają się jednak coraz mniej opłacalne. Po tym, jak w Niemczech upadło co najmniej kilka dużych zakładów produkujących kolektory słoneczne, zagrożone są też firmy z sektora energii solarnej. Dodatkowo niemiecki rząd planuje obciąć dotacje na rozwój farm wiatrowych. W Prenzlau, uznawanym za miasto energii odnawialnych, w ubiegłym tygodniu przeciwko cięciom protestowali przedstawiciele branży. Przedsiębiorcy obawiają się spadku wpływów nawet o jedną czwartą.

» [Nordkurier, 05.03.2014](#)

» [Märkische Oderzeitung, 07.03.2014](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Panie w Brandenburgii chorują najczęściej

Poczdam. W ubiegłym roku w Brandenburgii na zwolnieniach chorobowych przebywało tak wiele osób, jak nigdy dotąd. Choroby szczególnie często dotyczą panie. Przeciętnie mieszkanki Brandenburgii spędziły 20,5 dnia na zwolnieniu. Panowie chorowali średnio przez 16 dni. Łącznie w zestawieniu Brandenburgia znalazła się na drugim miejscu spośród wszystkich krajów związkowych pod względem długości przebywania na zwolnieniu. Więcej chorowali tylko mieszkańcy Meklemburgii-Pomorza Przedniego. Choroby dotyczą zdecydowanie częściej ludność na wschodzie kraju. Powody takiego stanu rzeczy nie

zostały jeszcze zbadane, choć niewykluczone, że wpływ na to ma wyższa we wschodnich landach stopa bezrobocia. Brandenburczycy najczęściej cierpią na schorzenia stawów i mięśni. W ostatnich latach szczególnie wzrosła zaś liczba zaburzeń psychicznych i depresji.

» [Märkische Oderzeitung, 04.03.2014](#)

HISTORIA/ZAPOWIEDŹ

Sowieckie nieruchomości we władaniu landu

Brandenburgia. 20 lat po opuszczeniu przez radzieckich żołnierzy Niemiec, Brandenburgia zarządza wciąż 161 nieruchomościami należącymi wcześniej do armii ZSRR. Pozbycie się ich lub przeznaczenie na inny cel – udaje się niezwykle rzadko. Brakuje bowiem zainteresowanych postsowieckimi nieruchomościami, które zwykle znajdują się w złym stanie. Lepiej sytuacja wygląda w przypadku gruntów należących do radzieckiej armii. Ze 100 tys. ha we władaniu landu znajduje się ok. 12 tys. ha. Radzieckie koszary fotografują od lat Detlev Steinberg oraz Andreas Frank. W ubiegłym tygodniu w siedzibie Krajowej Centrali Kształcenia Politycznego w Poczdamie (Heinrich-Mann-Allee 107) otwarto wystawę fotograficzną poświęconą życiu radzieckich żołnierzy w NRD na początku lat 90. ubiegłego wieku, ich powrót do ojczyzny oraz opuszczone koszary. Wiele z tych zdjęć jest dostępnych publicznie po raz pierwszy – w czasach NRD obiekty militarne nie mogły być fotografowane. W Niemieckiej Republice Demokratycznej stacjonowało ok. pół miliona radzieckich żołnierzy.

» [Märkische Oderzeitung, 03.03.2014](#)

ROLNICTWO

Banany na polach Brandenburgii

Teltow/Łużyce. Brandenburscy rolnicy coraz częściej eksperymentują na swoich polach. W Teltow na polu rosną banany, na Łużycach trawa z Sudanu oraz wschodnioazjatycka odmiana prosa. Egzotyczne uprawy to rolników na razie bardziej hobby niż sposób na zarabianie pieniędzy, choć klientów na banany z Brandenburgii nie brakuje. Joerg Nickisch sadi specjalne gatunki bananów – znane w Ameryce Północnej, które bez problemu znoszą warunki pogodowe w Brandenburgii. „Jeśli pogoda dopisuje, po sześciu miesiącach można już zrywać pierwsze owoce” – mówi Nickisch. Mimo globalnego ocieplenia, naukowcy raczej wykluczają, że kiedyś na polach Brandenburgii będą rosły tropikalne owoce.

» [Märkische Oderzeitung, 05.03.2014](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Milionowy prezent dla Görlitz

Görlitz. Od 1995 r. Görlitz otrzymuje od anonimowego sponsora równowartość 1 mln niemieckich marek. Po zmianie waluty – jest to ok. 500 tys. euro. Darczyńca pozostaje nieznany, a z miastem kontaktuje się jedynie przez swojego adwokata. W przypadku ujawnienia nazwiska tajemniczy sponsor grozi zaprzestaniem przekazywania darowizn. Pieniądze przeznaczone mogą być wyłącznie na odrestaurowanie Starego Miasta, zarówno przez prywatnych, jak i państwowych inwestorów. Dotąd z darowizn anonimowego darczyńcy sfinansowano m.in. okna w byłej synagodze, fontannę na starówce czy renowację malowniczego zegara na wieży ratusza.

» Fot. Zegar na wieży ratusza w Görlitz również został wyremontowany ze środków przeznaczonych przez tajemniczego sponsora. Autor: M. Stefanek.

» [Sächsische Zeitung, 05.03.2014](#)



GOSPODARKA NAUKA

Łużyczanin z nagrodą targów Cebit

Cottbus. 23-letni Sven Köhler z Cottbus otrzymał nagrodę Cebit Innovation Award na tegorocznych targach informatycznych Cebit. Targi w Hanowerze są największą tego typu imprezą na świecie. Łużyczanina nagrodzono za skaner „Fiberio”, który rozpoznaje odciski palców w czasie rzeczywistym. Kluczem do sukcesu okazała się specjalna, szklana powłoka skanera. Odciski palców są na niej doskonale widoczne przy każdym świetle. Sven Köhler, który studiuje aktualnie w Poczdamie, przyznaje, że jest bardzo związany z Brandenburgią. Niewyklucza jednak wyjazdu, jeśli pojawi się ciekawa oferta zatrudnienia.

» [Lausitzer Rundschau, 05.03.2014](#)

TURYSTYKA

Guben stawia na kajaki i rowery

Guben. Po raz pierwszy w programie przygotowanym na tegoroczny sezon turystyczny w Guben znalazły się łączone wycieczki kajakiem po Odrze oraz na rowerze. Przedstawiciele branży chcieli wcielić ten pomysł w życie już rok temu, ale plany pokrzyżowała im powódź. Teraz kajakowo-rowerowe wycieczki mają wejść na stałe do programu turystycznych atrakcji. 25 maja odbędzie się pierwsza edycja. Uczestnicy pojedą najpierw do miejscowości Polecko, stamtąd kajakiem popłyną do Ratzdorf, skąd wrócą do Guben rowerem. „Chcemy zaoferować naszym turystom coś nowego i pokazać, że przez nasz region przepływa nie tylko Nysa” – mówi

Kerstin Geilich, prezes biura turystyczno-marketingowego MuT. Połączenie turystyki wodnej z rowerową ma odtąd promować Guben.

» [Lausitzer Rundschau, 05.03.2014](#)

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Wspólne patrole przynoszą efekty

Ludwigsdorf. Wzorem brandenburskiej policji, także w Saksonii wprowadzono wspólne polsko-niemieckie oraz niemiecko-czeskie patrole funkcjonariuszy. W ubiegłym roku policjanci zatrzymali szczególnie dużo nielegalnych imigrantów – ponad 1100. Udało się też złapać 70 złodziei samochodów (rok wcześniej 48). Nieznacznie wzrosła też liczba ujętych złodziei metali kolorowych. W dalszym ciągu policjanci skarżą się na brak przepisów regulujących uprawnienia policji w pasie przygranicznym podczas wspólnych akcji. Polsko-niemiecka umowa policyjna, o której mówi się od lat, wciąż nie jest gotowa.

» [Sächsische Zeitung, 08.03.2014](#)

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Współpraca

Stowarzyszenie
Terra Incognita



Sponsorzy:

LandZukunft

LandZukunft
Bundesministerium für
Ernährung, Landwirtschaft
und Verbraucherschutz



Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



Województwo
Zachodniopomorskie



Drodzy Czytelnicy, prosimy o wsparcie naszego Przeglądu Prasy. Finansowanie projektu ze źródeł zewnętrznych jest możliwe tylko przez określony czas. Chcemy wydawać Przegląd Prasy także po upływie okresu finansowania. Nie da się jednak tego zrobić bez Państwa pomocy.

Jak nas wesprzeć: http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o_nas/jak-nas-wesprzec

Nasi abonenci:

Alexander Knapczyk, IHK Cottbus (abonament)

Andreas Oppermann, rbb Frankfurt (abonament)

Arne Neumann (darowizna miesięczna)

Beata Halicka, Uniwersytet Europejski Viadrina (abonament)

Birgit Steinfeldt, NDR Hörfunk Neubrandenburg (abonament)

Brigitte von Ungern-Sternberg (abonament)

Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (abonament)

Deutsches Polen-Institut w Darmstadt (abonament)

Gottfried Hain, Guben (darowizna miesięczna)

Günther Jikeli, Kreistagsabgeordneter Vorpommern-Greifswald (abonament)

Hans-Gerd Warmann (abonament)

Joachim Hildebrandt (abonament)

Kai Weber, Büro Klara Geywitz (MdL) (abonament)

Kommunalgemeinschaft Pomerania e.V. (abonament)

Lisaweta von Zitzewitz, Fundacja Akademia Europejska Kulice-Külz (darowizna)

Niels Gatzke, Regionalzentrum für demokratische Kultur Vorpommern-Greifswald der RAA Mecklenburg-Vorpommern (abonament)

Rolf Weißgerber, Kulturhaus Kino Brüssow (abonament)

Sebastian Kinder, Uniwersytet w Tybindze (abonament)

Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr” (abonament)

Tobias Lenel, Oderläufe e.V. (abonament)

Unternehmervereinigung Uckermark e.V., Präsident Siegmund Bäsler (abonament)

Urząd Gartz, dyrektor Frank Gotzmann (abonament)

Urząd Miasta Gorzów Wielkopolski (abonament)

Uwe Michael Neumann (abonament)